

## 250

## OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 23 sierpnia 2004 r.

**w sprawie mocy obowiązującej Prawnkarnej konwencji o korupcji,  
sporządzonej w Strasburgu dnia 27 stycznia 1999 r.**

Podaje się niniejszym do wiadomości, że na podstawie ustawy z dnia 5 czerwca 2002 r. o ratyfikacji Prawnkarnej konwencji o korupcji, sporządzonej w Strasburgu dnia 27 stycznia 1999 r. (Dz. U. Nr 126, poz. 1066), Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej ratyfikował dnia 5 listopada 2002 r. wyżej wymienioną konwencję. Rzeczpospolita Polska złożyła Sekretarzowi Generalnemu Rady Europy dokument ratyfikacyjny w dniu 11 grudnia 2002 r.

1. Konwencja weszła w życie dnia 1 lipca 2002 r., w stosunku do Rzeczypospolitej Polskiej dnia 1 kwietnia 2003 r., w stosunku zaś do wymienionych państw w podanych niżej datach:

Republika Albanii	1 lipca 2002 r.
Republika Azerbejdżańska	1 czerwca 2004 r.
Królestwo Belgii	1 lipca 2004 r.
Bośnia i Hercegowina	1 lipca 2002 r.
Republika Bułgarii	1 lipca 2002 r.
Republika Chorwacji	1 lipca 2002 r.
Republika Cypryjska	1 lipca 2002 r.
Republika Czeska	1 lipca 2002 r.
Królestwo Danii	1 lipca 2002 r.

Republika Estońska	1 lipca 2002 r.
Republika Finlandii	1 lutego 2003 r.
Irlandia	1 lutego 2004 r.
Republika Islandii	1 czerwca 2004 r.
Republika Litewska	1 lipca 2002 r.
Republika Łotewska	1 lipca 2002 r.
Była Jugosłowiańska Republika Macedonii	1 lipca 2002 r.
Republika Malty	1 września 2003 r.
Republika Mołdowy	1 maja 2004 r.
Królestwo Niderlandów	1 sierpnia 2002 r.
Królestwo Norwegii	1 lipca 2004 r.
Republika Portugalska	1 września 2002 r.
Rumunia	1 listopada 2002 r.
Serbia i Czarnogóra	1 kwietnia 2003 r.
Republika Słowacka	1 lipca 2002 r.
Republika Słowenii	1 lipca 2002 r.
Republika Turcji	1 lipca 2004 r.
Republika Węgierska	1 lipca 2002 r.
Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej	1 kwietnia 2004 r.

2. Przy składaniu dokumentów ratyfikacyjnych lub przystąpienia wymienione poniżej państwa złożyły następujące oświadczenia i zastrzeżenia:

**Republika Azerbejdżańska**Oświadczenie

Republika Azerbejdżańska oświadcza, że nie będzie w stanie zagwarantować przestrzegania przepisów konwencji na swych terytoriach okupowanych przez Republikę Armenii, do czasu kiedy terytoria te zostaną wyzwolone spod tej okupacji.

Zastrzeżenie

Na podstawie art. 37 ust. 1 konwencji, Republika Azerbejdżańska zastrzega sobie prawo do nieuznania za przestępstwo zachowań opisanych w art. 6, 10, 12 oraz przestępstw biernego przekupstwa.

Oświadczenie

Na podstawie art. 29 ust. 2 konwencji, Republika Azerbejdżańska oświadcza, iż wyznacza, zgodnie z art. 29 ust. 1, jako centralny organ:

**Republic of Azerbaijan**Declaration

The Republic of Azerbaijan declares that it will be unable to guarantee compliance with the provisions of the Convention in its territories occupied by the Republic of Armenia until these territories are liberated from that occupation.

Reservation

In accordance with Article 37, paragraph 1, of the Convention, the Republic of Azerbaijan reserves the right not to establish as criminal offence the conduct referred to in Articles 6, 10, 12 and the passive bribery offences under Article 5.

Declaration

In accordance with Article 29, paragraph 2, of the Convention, the Republic of Azerbaijan declares that it designates, according to Article 29, paragraph 1, as the central authority:

Biuro Prokuratora Republiki Azerbejdżańskiej  
Nigar Rafibeyli st. 7  
AZ 1001, Baku — Azerbejdżan

#### Zastrzeżenie

Na podstawie art. 37 ust. 3 konwencji, Republika Azerbejdżańska oświadcza, że może odmówić udzielenia wzajemnej pomocy prawnej, zgodnie z art. 26 ust. 1 konwencji, jeśli wniosek dotyczy przestępstwa uznawanego przez Republikę Azerbejdżańską za przestępstwo polityczne.

#### **Królestwo Belgii**

##### Zastrzeżenie

Na podstawie art. 37 ust. 1 konwencji, Królestwo Belgii zastrzega sobie prawo do uznania za przestępstwo zgodnie ze swoim prawem krajowym, zachowania opisanego w art. 7 oraz 8 konwencji, tylko jeżeli takie zachowanie zostało popełnione, biorąc pod uwagę dokonanie lub zaniechanie czynu, bez wiedzy i bez upoważnienia, odpowiednio, rady dyrektorów lub zgromadzenia generalnego, przełożonego lub pracodawcy.

##### Zastrzeżenie

Na podstawie art. 37 ust. 1 konwencji, Królestwo Belgii zastrzega sobie prawo do nieuznania za przestępstwo zgodnie ze swoim prawem krajowym, zachowania opisanego w art. 12 konwencji, które nie dotyczy wykorzystywania przez osobę pełniącą funkcję publiczną wpływów — rzeczywistych lub przypuszczalnych, którymi ona dysponuje, pełniąc swoją funkcję.

##### Zastrzeżenie

Na podstawie art. 37 ust. 2 konwencji, Królestwo Belgii zastrzega sobie prawo do stosowania art. 17 ust. 1 b oraz c tylko, jeżeli przestępstwo to stanowi również przestępstwo zgodnie z prawem Państwa-Strony, w którym zostało ono dokonane, chyba że przestępstwo to dotyczy osoby pełniącej funkcję publiczną w państwie członkowskim Unii Europejskiej.

##### Oświadczenie

Na podstawie art. 29 ust. 1 konwencji, Rząd Królestwa Belgii wyznacza „Service Public Fédéral Justice, Direction Générale de la Législation et des Libertés et Droits fondamentaux” jako organ centralny, który będzie odpowiedzialny za otrzymywanie wniosków o wzajemną pomoc prawną oraz za ich realizowanie lub ich przekazywanie do organów kompetentnych do ich realizacji. Adres tego centralnego organu jest następujący: 115 Boulevard de Waterloo, 1000 Bruksela — Tel.: 00.32.2.542.67.30 — Fax: 00.32.2.538.83.75 — Internet: <http://www.just.fgov.be>

The Prosecutors' Office of the Republic of Azerbaijan  
Nigar Rafibeyli st. 7  
AZ 1001, Baky — Azerbaijan

#### Reservation

In accordance with Article 37, paragraph 3, of the Convention, the Republic of Azerbaijan declares that it may refuse mutual legal assistance under Article 26, paragraph 1 if the request concerns an offence which the Republic of Azerbaijan considers as political offence.

#### **Kingdom of Belgium**

##### Reservation

According to Article 37, paragraph 1, of the Convention, Belgium reserves the right to establish as a criminal offence under its domestic law the conduct referred to in Articles 7 and 8 of the Convention only if such conduct was committed in view of the accomplishment or the omission of an act, without the knowledge and without authorisation, as the case may be, of the board of directors or of the general meeting, of the principal or of the employer.

##### Reservation

According to Article 37, paragraph 1, of the Convention, Belgium reserves the right not to establish as a criminal offence under its domestic law the conduct referred to in Article 12 of the Convention which does not concern the use by a person holding a public function of the influence — be it real influence or supposed influence — that he or she disposes of owing to his or her function.

##### Reservation

According to Article 37, paragraph 2, of the Convention Belgium reserves the right to apply Article 17, paragraphs 1 b and c, only if the offence also constitutes an offence under the legislation of the State Party in which it has been committed, unless the offence concerns a person holding a public function in a State Member of the European Union.

##### Declaration

According to Article 29, paragraph 1, of the Convention, the Government of the Kingdom of Belgium designates the „Service Public Fédéral Justice, Direction Générale de la Législation et des Libertés et Droits fondamentaux” as the central authority which shall be responsible for receiving the requests for mutual legal assistance and, either for executing or for transmitting them to the authorities competent for their execution. The address of this central authority is the following: 115 Boulevard de Waterloo, 1000 Bruxelles — Tel.: 00.32.2.542.67.30 — Fax: 00.32.2.538.83.75 — Internet: <http://www.just.fgov.be>

**Republika Bułgarii**Oświadczenie

Republika Bułgarii oświadcza, że centralnym organem wyznaczonym do celów art. 29 konwencji jest Ministerstwo Sprawiedliwości, 1 Slavianska Str., 1000 Sofia — Bułgaria.

**Republika Chorwacji**Oświadczenie

Na podstawie art. 29 konwencji, organem centralnym Republiki Chorwackiej jest: Ministerstwo Sprawiedliwości, Administracji i Samorządu Terytorialnego Republiki Chorwacji, Dyrekcja ds. Współpracy Międzynarodowej, Międzynarodowej Współpracy Sądowej i Praw Człowieka,

Ulica Republike Austrije 14

10 000 Zagrzeb

Chorwacja

Urządnik łącznikowy:

Ms Lidija Lukina Karajkovic, Zastępca Ministra

Tel.: 00.385.1.37.10.670

Fax: 00.385.1.37.10.672

**Republika Cypryjska**Zastrzeżenie

Na podstawie art. 37 ust. 3 konwencji, Republika Cypryjska zastrzega sobie prawo odmowy udzielenia wzajemnej pomocy prawnej na podstawie art. 26 ust. 1, jeśli wniosek dotyczy przestępstwa uznawanego przez Stronę wezwaną za przestępstwo polityczne.

Oświadczenie

Organem centralnym wyznaczonym przez Republikę Cypryjską zgodnie z art. 29 konwencji jest Ministerstwo Sprawiedliwości i Porządku Publicznego, 125, Athalassas Ave, 1461 Nikozja, Cypr — Tel.: +357.22-805911; Fax: +357.22-518349.

**Republika Czeska**Zastrzeżenie

Składając zastrzeżenie przewidziane w art. 37 ust. 1 Prawnokarnej konwencji o korupcji, Republika Czeska oświadcza, iż uzna zachowania opisane w art. 7 i 8 konwencji za przestępstwa w jej prawie wewnętrznym jedynie, jeśli odpowiadać będą którejkolwiek definicji przestępstwa zapisanej w Kodeksie karnym Republiki Czeskiej.

**Republic of Bulgaria**Declaration

Republic of Bulgaria declares that the central authority designated for the purposes of Article 29 of the Convention is the Ministry of Justice, 1 Slavianska Str., 1000 Sofia — Bulgaria.

**Republic of Croatia**Declaration

In accordance with Article 29 of the Convention, the central authority of the Republic of Croatia is the: Ministry of Justice, Administration and Local Self-Government of the Republic of Croatia, Directorate for International Co-operation, International Judicial Cooperation and Human Rights,

Ulica Republike Austrije 14

10 000 Zagreb

Croatia

Liaison Officer:

Ms Lidija Lukina Karajkovic, Deputy Minister

Tel.: 00.385.1.37.10.670

Fax: 00.385.1.37.10.672

**Republic of Cyprus**Reservation

In accordance with Article 37, paragraph 3, of the Convention, the Republic of Cyprus reserves its right to refuse mutual legal assistance under Article 26, paragraph 1, if the request concerns an offence, which the requested Party considers a political offence.

Declaration

The central authority designated by the Republic of Cyprus in pursuance of Article 29 of the Convention is the Ministry of Justice and Public Order, 125, Athalassas Ave, 1461 Nicosia, Cyprus — Tel.: +357.22-805911; Fax: +357.22-518349.

**Czech Republic**Reservation

With the reservation provided for under Article 37, paragraph 1, of the Criminal Law Convention on Corruption, the Czech Republic declares that it shall establish the conduct referred to in Articles 7 and 8 of the Convention as a criminal offence under its domestic law only if it comes under any of the definitions of criminal offences laid down in the Criminal Code of the Czech Republic.

## Oświadczenia

Na podstawie art. 29 konwencji, Republika Czeska oświadcza, iż dla celów konwencji następujące instytucje będą uważane za organy centralne: Prokuratura Najwyższa — przed wniesieniem sprawy do sądu, Ministerstwo Sprawiedliwości — po wniesieniu sprawy do sądu.

Na podstawie art. 30 ust. 2 konwencji, Republika Czeska oświadcza, iż dla celu konwencji następujące instytucje powinny zostać uznane za instytucje sądowe: Najwyższa Prokuratura Republiki Czeskiej, Wyższa Prokuratura w Pradze, Wyższa Prokuratura w Ołomuńcu, Prokuratury Okręgowe i Rejonowe, Prokuratura Muncypalna w Brnie, Prokuratura Muncypalna w Pradze, Prokuratura Rejonowa w Pradze, Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Czeskiej, Sąd Najwyższy Republiki Czeskiej, Wyższy Sąd w Pradze, Wyższy Sąd w Ołomuńcu, Sądy Okręgowe i Rejonowe, Sąd Muncypalny w Brnie, Sąd Muncypalny w Pradze, Sąd Rejonowy w Pradze.

## **Królestwo Danii**

### Zastrzeżenia

Zgodnie z art. 37 ust. 1 konwencji, Królestwo Danii zastrzega sobie prawo do nieuznania za przestępstwo w prawie duńskim, w części lub w całości, zachowania opisanego w art. 12.

Zgodnie z art. 37 ust. 2 konwencji, Królestwo Danii zastrzega sobie prawo stosowania art. 17 ust. 1 b, jeśli sprawca jest jednym z jej obywateli, tylko wtedy, jeśli jego czyn uznawany jest za przestępstwo również w prawie Strony, na terytorium której zostało popełnione (podwójna karalność).

W odniesieniu do art. 37 ust. 3 konwencji, Królestwo Danii zastrzega sobie prawo odmowy udzielenia wzajemnej pomocy prawnej zgodnie z art. 26 ust. 1, jeśli wniosek dotyczy przestępstwa, które zgodnie z prawem duńskim uznane jest za przestępstwo polityczne.

### Oświadczenia

Zgodnie z art. 29 ust. 2 konwencji, Rząd Królestwa Danii wyznaczył Ministerstwo Sprawiedliwości, Slotsholmsgade 10, DK-1216 Kopenhaga K, Dania — jako organ właściwy.

Zgodnie z art. 34 i do czasu przeciwnej notyfikacji, konwencji nie stosuje się do Wysp Owczych i Grenlandii.

## **Republika Estońska**

### Oświadczenie

Zgodnie z art. 29 ust. 1 konwencji, Republika Estońska wyznacza organem centralnym Ministerstwo Sprawiedliwości.

## Declarations

In accordance with Article 29 of the Convention, the Czech Republic notifies that for the purposes of the Convention, the following authorities shall be henceforth considered as central authorities: Prosecutor General's office of the Czech Republic before the case is brought before court and the Ministry of Justice of the Czech Republic after it has been brought before court.

In accordance with Article 30, paragraph 2, of the Convention, the Czech Republic notifies that for the purposes of the Convention, the following authorities shall be henceforth considered as judicial authorities: Supreme Prosecutor's Office of the Czech Republic, High Prosecutor's Office in Prague, High Prosecutor's Office in Olomouc, regional and district prosecutors' offices, Municipal Prosecutor's Office in Brno, Municipal Prosecutor's Office in Prague, District Prosecutor's Offices in Prague, Ministry of Justice of the Czech Republic, Supreme Court of the Czech Republic, High Court in Prague, High Court in Olomouc, regional and district courts, Municipal Court in Brno, Municipal Court in Prague and district courts in Prague.

## **Kingdom of Denmark**

### Reservations

With regard to Article 37, paragraph 1, of the Convention, Denmark reserves the right not to establish as a criminal offence under Danish law, in part or in whole, the conduct referred to in Article 12.

With regard to Article 37, paragraph 2, of the Convention, Denmark reserves the right to apply Article 17, paragraph 1b, in cases where the offender is one of its nationals, only if the offence is also a criminal offence according to the law of the Party where the offence was committed (dual criminality).

With regard to Article 37, paragraph 3, of the Convention, Denmark reserves the right to refuse mutual legal assistance under Article 26, paragraph 1, if the request concerns an offence which according to Danish law is considered a political offence.

### Declarations

In accordance with Article 29, paragraph 2, of the Convention, the Government of Denmark has designated the Ministry of Justice, Slotsholmsgade 10, DK-1216 Copenhagen K, Denmark, as competent authority.

In pursuance to Article 34 and until notification to the contrary, the Convention shall not apply to the Faroe Islands and Greenland.

## **Republic of Estonia**

### Declaration

In accordance with Article 29, paragraph 1, of the Convention, the Republic of Estonia has designated the Ministry of Justice as the central authority.

**Zastrzeżenie**

W odniesieniu do art. 37 ust. 1 konwencji, Republika Estońska nie uznaje za przestępstwo wywierania wpływu na podejmowanie decyzji, o której mowa w art. 12.

**Republika Finlandii****Zastrzeżenia**

Rząd Republiki Finlandii składa następujące zastrzeżenia:

Finlandia będzie uznawała za przestępstwo zachowania opisane w art. 12, jedynie w takim zakresie, w jakim będą one uznawane, zgodnie z jej prawem wewnętrznym, za przestępstwo przekupstwa, udział w przestępstwie przekupstwa lub jakiegokolwiek inne przestępstwo.

Finlandia zastrzega sobie prawo stosowania, w odniesieniu do swoich obywateli, zasady dotyczącej jurysdykcji określonej w ust. 1 (b), pod warunkiem podwójnej karalności przewidzianej w rozdziale I sekcji 11 fińskiego Kodeksu karnego, w sprawach czynnego i biernego przekupstwa w sektorze prywatnym, określonych w art. 7 i 8, jeżeli przestępstwo w sposób poważny nie narusza interesów ani nie stanowi zagrożenia dla państwowych, wojskowych lub ekonomicznych interesów Finlandii.

**Oświadczenie**

Rząd Republiki Finlandii oświadcza, że organem centralnym, wyznaczonym zgodnie z art. 29, jest Ministerstwo Sprawiedliwości, PO Box No. 25, 00023 Valtioneuvosto, Finlandia.

**Republika Islandii****Oświadczenie**

Na podstawie art. 29 ust. 2 konwencji, desygnuje się niniejszym następujący organ jako organ centralny Republiki Islandii:

Narodowy Komisarz Islandzkiej Policji (Ríkislögreglustjórinn)

Skúlagötu 21

101 Reykiavík

Islandia

**Irlandia****Oświadczenie**

Na podstawie art. 29 ust. 2 konwencji, Irlandia wyznacza Departament Sprawiedliwości, Równości i Reformy Prawa, 72—76 St Stephen's Green, Dublin 2, jako organ centralny.

**Reservation**

Pursuant to Article 37, paragraph 1, of the Convention, the Republic of Estonia does not establish as a criminal act the exertion of influence over decision-making referred to in Article 12.

**Republic of Finland****Reservations**

The Government of the Republic of Finland makes the following reservations:

Finland shall only establish as a criminal offence under its domestic law the conduct referred to in Article 12 to the extent it is considered a punishable corruption offence or punishable participation in such an offence, or other criminal offence.

Finland reserves itself the right to apply, in respect of its own nationals, the jurisdiction rule laid down in paragraph 1 (b) subject to the requirement of dual punishability set forth in Chapter I, section 11 of the Finnish penal Code in cases of active or passive bribery in the private sector referred to in Articles 7 and 8, provided that the criminal offence does not seriously interfere with or jeopardise the governmental, military or economic interests or benefits of Finland.

**Declaration**

The Government of the Republic of Finland declares that the central authority designated pursuant to Article 29 is the Ministry of Justice, PO Box No. 25, 00023 Valtioneuvosto, Finland.

**Republic of Iceland****Declaration**

In accordance with Article 29, paragraph 2, of the Convention, the following authority is hereby designated as the central authority for the Republic of Iceland:

The National Commissioner of the Icelandic Police (Ríkislögreglustjórinn)

Skúlagötu 21

101 Reykjavík

Iceland

**Ireland****Declaration**

In accordance with Article 29, paragraph 2, of the Convention, Ireland designates the Department of Justice, Equality and Law Reform, 72—76 St Stephen's Green, Dublin 2, as the central authority.

**Republika Litewska**Oświadczenie

Republika Litewska wyznacza Ministerstwo Sprawiedliwości Litwy i Biuro Prokuratora Generalnego przy Sądzie Najwyższym Republiki Litewskiej jako organy centralne odpowiedzialne za implementację przepisów art. 29 konwencji.

**Republika Łotewska**Oświadczenie

Dla celów niniejszej konwencji, Republika Łotewska oświadcza, iż pojęcie „obywatel” odnosi się do obywateli Republiki Łotewskiej i do osób niebędących obywatelami, do których odnosi się ustawa o statusie obywateli byłego ZSRR, którzy nie są obywatelami Łotwy lub innego państwa.

Zastrzeżenie

Na podstawie art. 37 ust. 3 konwencji, Republika Łotewska oświadcza, iż może odmówić udzielenia wzajemnej pomocy prawnej zgodnie z art. 26 ust. 1 konwencji, jeśli wniosek dotyczy przestępstwa uznanego przez Republikę Łotewską za przestępstwo polityczne.

Oświadczenie

Na podstawie art. 29 ust. 2 konwencji, Republika Łotewska oświadcza, iż organami wyznaczonymi na podstawie art. 29 ust. 1 są:

- 1) Ministerstwo Spraw Wewnętrznych — podczas postępowania przygotowawczego do czasu postawienia w stan oskarżenia.  
Raina blvd. 6 Ryga, LV-1050, Łotwa  
Tel.: +371.721.9263; Fax: +371.227.1005  
E-mail: kanceleja@iem.gov.lv
- 2) Biuro Prokuratora Generalnego — podczas postępowania przygotowawczego do czasu wniesienia sprawy do sądu.  
O. Kalpaka blvd. 6, Ryga, LV-1801, Łotwa  
Tel.: +371.704.4400; Fax: +371.704.4449  
E-mail: gen@lrp.gov.lv
- 3) Ministerstwo Sprawiedliwości — podczas procesu.  
Brivibas blvd. 36, Ryga, LV-1536, Łotwa  
Tel.: +371.708.8220, 728.0437, Fax: +371.721.0823, 728.5575  
E-mail: justice@latnet.lv

**Republika Malty**Oświadczenia

Na podstawie art. 29 ust. 2 konwencji, Republika Malty oświadcza, że jej organami centralnymi są:

**Republic of Lithuania**Declaration

The Republic of Lithuania designates the Ministry of Justice of Lithuania and the Prosecutor's General Office under the Supreme Court of the Republic of Lithuania as the central authorities, which shall be responsible for the implementation of the provisions of Article 29 of the Convention.

**Republic of Latvia**Declaration

For the purposes of the Convention, the Republic of Latvia declares that the term „national” relates to the citizens of the Republic of Latvia and to the non-citizens who are subjects of the Law on the Status of Former USSR Citizens who are not Citizens of Latvia or any other State.

Reservation

In accordance with Article 37, paragraph 3, of the Convention, the Republic of Latvia declares that it may refuse mutual legal assistance under paragraph 1 of Article 26 of the Convention, if the request concerns an offence, which the Republic of Latvia considers a political offence.

Declaration

In accordance with Article 29, paragraph 2, of the Convention, the Republic of Latvia declares that the authorities designated in pursuance of Article 29, paragraph 1, are:

- 1) Ministry of the Interior — during pre-trial investigation until prosecution.  
Raina blvd. 6, Riga, LV-1050, Latvia  
Phone: +371.721.9263; Fax: +371.227.1005  
E-mail: kanceleja@iem.gov.lv
- 2) Prosecutor General's Office — during pre-trial investigation until submitting the case to the court.  
O. Kalpaka blvd. 6, Riga, LV-1801, Latvia  
Phone: +371.704.4400; Fax: +371.704.4449  
E-mail: gen@lrp.gov.lv
- 3) Ministry of Justice — during the trial.  
Brivibas blvd. 36, Riga, LV-1536, Latvia  
Phone: +371.708.8220, 728.0437; Fax: +371.721.0823, 728.5575  
E-mail: justice@latnet.lv

**Republic of Malta**Declarations

In accordance with Article 29, paragraph 2, of the Convention, Malta declares that the central authorities are:

Dla wniosków dotyczących ekstradycji:

For requests concerning extradition:

Ministerstwo Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych  
„Casa Leoni”  
St Joseph High Road  
St Venera CMR 02  
Malta

The Ministry for Justice and Home Affairs  
„Casa Leoni”  
St Joseph High Road  
St Venera CMR 02  
Malta

Dla wniosków innych niż dotyczące ekstradycji:

For requests other than those concerning extradition:

Prokurator Generalny  
The Palace  
Valletta CMR 02  
Malta

The Attorney General  
The Palace  
Valletta CMR 02  
Malta

Na podstawie art. 30 ust. 6 konwencji, Republika Malty oświadcza, że mając na względzie efektywność współpracy, wnioski kierowane na podstawie rozdziału IV powinny być adresowane do właściwych wyżej wskazanych organów.

In accordance with Article 30, paragraph 6, of the Convention, Malta declares that, for reasons of efficiency, requests under Chapter IV are to be addressed to the relevant central authority as aforesaid.

## **Republika Mołdowy**

## **Republic of Moldova**

### Oświadczenie

### Declaration

Przepisy konwencji nie będą stosowane na terytorium w rzeczywistości kontrolowanym przez instytucje samozwańczej naddniestrzańskiej republiki mołdawskiej, aż do czasu długotrwałego zażegnania konfliktu w tym regionie.

The provisions of the Convention will not be applicable on the territory effectively controlled by the institutions of the self—proclaimed transnistrian republic until the durable settlement of the conflict from this region.

### Oświadczenie

### Declaration

Zgodnie z art. 29 ust. 1 konwencji, wyznaczono następujące organy centralne Republiki Mołdowy jako organy kompetentne do jej stosowania:

According to Article 29, paragraph 1, of the Convention, the following central authorities of the Republic of Moldova have been designated as the authorities competent for its implementation:

- a) Biuro Prokuratora Generalnego — dla wniosków o wzajemną pomoc prawną skierowanych w trakcie wykonywania czynności śledczych, łącznie z wnioskiem o ekstradycję;
- b) Ministerstwo Sprawiedliwości — dla wniosków o wzajemną pomoc prawną skierowanych w trakcie postępowania sądowego oraz dla wniosków o wykonanie wyroków, łącznie z wnioskiem o ekstradycję.

- a) the Prosecutor General Office — for mutual assistance requests formulated within the criminal proceedings stage, including the requests for extradition;
- b) the Ministry of Justice — for mutual assistance requests formulated within the judicial stage and that of the execution of the sentences, including the requests for extradition.

## **Królestwo Niderlandów**

## **Kingdom of the Netherlands**

### Zastrzeżenia

### Reservations

Na podstawie art. 31 ust. 1, Królestwo Niderlandów nie będzie wypełniać zobowiązania ustanowionego przez art. 12.

In accordance with Article 31, paragraph 1, the Netherlands will not fulfil the obligation under Article 12.

Na podstawie art. 37 ust. 2 i art. 17 ust. 1, Królestwo Niderlandów może wykonywać swoją jurysdykcję w następujących przypadkach:

In accordance with Article 37, paragraph 2, and with regard to Article 17, paragraph 1, the Netherlands may exercise jurisdiction in the following cases:

- |   |  |
|---|--|
| <p>a. w odniesieniu do przestępstwa, które zostało popełnione w całości lub w części na terytorium Holandii;</p> <p>b. — w stosunku do obywateli holenderskich i holenderskich funkcjonariuszy publicznych, w odniesieniu do przestępstw ustanowionych zgodnie z art. 2, art. 4—6 i art. 9—11 w związku z art. 2, pod warunkiem że zgodnie z prawem państwa, w którym zostały popełnione, stanowią one przestępstwo;</p> <p>— w stosunku do holenderskich funkcjonariuszy publicznych oraz w stosunku do obywateli holenderskich, którzy nie są holenderskimi funkcjonariuszami publicznymi, w związku z przestępstwami ustanowionymi zgodnie z art. 4—6 i art. 9—11 w związku z art. 3, pod warunkiem że zgodnie z prawem państwa, w którym zostały popełnione, stanowią one przestępstwo;</p> <p>— w stosunku do obywateli holenderskich w związku z przestępstwami ustanowionymi zgodnie z art. 7, 8, 13 i 14, pod warunkiem że zgodnie z prawem państwa, w którym zostały popełnione, stanowią one przestępstwo;</p> <p>c. w stosunku do obywateli holenderskich uczestniczących w przestępstwie, które zgodnie z prawem państwa, w którym zostało popełnione, jest uznane za przestępstwo.</p> | <p>a. in respect of a criminal offence that is committed in whole or in part on the Dutch territory;</p> <p>b. — over both Dutch nationals and Dutch public officials in respect of offences established in accordance with Article 2 and in respect of offences established in accordance with Articles 4 to 6 and Articles 9 to 11 in conjunction with Article 2, where these constitute criminal offences under the law of the country in which they were committed;</p> <p>— over Dutch public officials and also over Dutch nationals who are not Dutch public officials in respect of offences established in accordance with Articles 4 to 6 and 9 to 11 in conjunction with Article 3, where these constitute criminal offences under the law of the country in which they were committed;</p> <p>— over Dutch nationals in respect of offences established in accordance with Articles 7, 8, 13 and 14, where these constitute criminal offences under the law of the country in which they were committed;</p> <p>c. over Dutch nationals involved in an offence that constitutes a criminal offence under the law of the country in which it was committed.</p> |
|---|--|

Oświadczenie

Na podstawie art. 29 ust. 2, Królestwo Niderlandów oświadcza, że centralnym organem jest:

Het Ministerie van Justitie (Ministerstwo Sprawiedliwości)

Directie Internationale Strafrechtelijke Aangelegenheden en Drugsbeleid

Bureau Internationale Rechtshulp in Strafzaken

Postbus 20301

2500 EH Haga

Oświadczenie

Królestwo Niderlandów uznaje konwencję dla Królestwa w Europie.

**Królestwo Norwegii**Oświadczenie

Zgodnie z art. 29 konwencji, Królestwo Norwegii oświadcza, że wyznaczonymi organami są:

- organ centralny odpowiedzialny za pomoc prawną, art. 26:

Ściganie i postępowanie sądowe w sprawach z zakresu przestępstw gospodarczych i ochrony środowiska (*Økokrim*)

P.O. Box 8193 Dep.

0034 Oslo — Norwegia

Declaration

In accordance with Article 29, paragraph 2, the Netherlands declare that the central authority is:

Het Ministerie van Justitie (Ministry of Justice)

Directie Internationale Strafrechtelijke Aangelegenheden en Drugsbeleid

Bureau Internationale Rechtshulp in Strafzaken

Postbus 20301

2500 EH Den Haag

Declaration

The Kingdom of the Netherlands accepts the Convention for the Kingdom in Europe.

**Kingdom of Norway**Declaration

In accordance with Article 29 of the Convention, the Kingdom of Norway declares that the designated authorities are:

- the central authority concerning mutual assistance, Ref. Article 26:

Investigation and Prosecution of Economic and Environmental Crime (*Økokrim*)

P.O. Box 8193 Dep.

0034 Oslo — Norway



2. organ centralny odpowiedzialny za ekstradycję, art. 27:

Ministerstwo Sprawiedliwości i Policji  
P.O. Box 8005 Dep.  
0030 Oslo — Norwegia

2. the central authority concerning extradition, Ref. Article 27:

The Ministry of Justice and the Police  
P.O. Box 8005 Dep.  
0030 Oslo — Norway

## Rzeczpospolita Polska

Zastrzeżenia i oświadczenia znajdują się w załączniku do dokumentu ratyfikacyjnego.

## Republika Portugalska

### Oświadczenie

Na podstawie art. 29 konwencji, Republika Portugalska wyznacza następujący organ centralny:

Procuradoria-Geral da República  
Rua da Escola Politécnica, n° 140  
1269-269 Lizbona

### Zastrzeżenia

Na podstawie art. 17 ust. 2 konwencji, Republika Portugalska oświadcza, że w sytuacji, gdy sprawcą przestępstwa jest obywatel portugalski, ale nie funkcjonariusz publiczny ani nie osoba sprawująca funkcje polityczne w Republice Portugalskiej, będzie stosować zasadę dotyczącą jurysdykcji, zdefiniowaną w art. 17 ust. 1b konwencji tylko wtedy, gdy:

- sprawca przestępstwa znajduje się na jej terytorium,
- popełnione czyny są również karalne zgodnie z prawem obowiązującym w miejscu ich popełnienia, z wyjątkiem sytuacji, gdy władza karania nie jest na tym terytorium wykonywana,
- przestępstwa są tego rodzaju, że stanowią podstawę do ekstradycji, ale zgoda na wykonanie wniosku o ekstradycję nie może być wydana.

Na podstawie art. 37 ust. 1 konwencji, Republika Portugalska zastrzega sobie prawo do nieuznawania za przestępstwo przestępstwa biernego, o którym mowa w art. 5 i 6, z wyjątkiem przypadków, gdy jego sprawcami są funkcjonariusze innych państw członkowskich Unii Europejskiej lub osoby sprawujące tam funkcje polityczne i gdy przestępstwo zostało w całości lub w części popełnione na terytorium Republiki Portugalskiej.

Na podstawie art. 37 ust. 1 konwencji, Republika Portugalska oświadcza, że będzie uważała za przestępstwa czyny, o których mowa w art. 7 i 8 konwencji, jedynie wówczas, jeżeli przestępstwo w sektorze prywatnym powoduje zakłócenie konkurencji lub szkodę majątkową dla osób trzecich.

## Portuguese Republic

### Declaration

In accordance with Article 29 of the Convention, the Republic of Portugal designates the following central authority:

Procuradoria-Geral da República  
Rua da Escola Politécnica, n° 140  
1269-269 Lisboa

### Reservations

In accordance with Article 17, paragraph 2, of the Convention, the Republic of Portugal declares that where the offender is one of its citizens, but not an official or not performing a political function within the State of the Republic of Portugal, it shall apply the jurisdiction rule laid down in paragraph 1b of Article 17 of the Convention only if:

- the offender is present on its territory;
- the offences committed are also punished by the Law of the territory on which they have been committed, except if the power of punishment is not exerted in this territory;
- these offences are offences allowing extradition and extradition can not be granted.

In accordance with Article 37, paragraph 1, of the Convention, the Republic of Portugal reserves its right not to establish as a criminal offence the passive bribery offences under Article 5 and 6, except where the offenders are public officials of other member States of the European Union or perform therein a political function and provided that the offence has been committed in whole or in part in the territory of the Republic of Portugal.

In accordance with Article 37, paragraph 1, of the Convention, the Republic of Portugal declares that it considers as criminal offences the conduct referred to in Articles 7 and 8 of the Convention only if the corruption in the private sector results in a distortion of competition or an economic loss for third persons.

Na podstawie art. 37 ust. 3 konwencji, Republika Portugalska oświadcza, że będzie mogła odmówić wykonania wniosku o pomoc prawną na podstawie art. 26 ust. 1, jeżeli wniosek dotyczy przestępstwa, które Republika Portugalska uznaje za przestępstwo polityczne.

### **Rumunia**

#### Oświadczenie

Na podstawie art. 29 konwencji, Rumunia wyznacza następujące organy:

- a) Biuro Prokuratora przy Sądzie Najwyższym, dla wniosków o pomoc prawną w fazie postępowania przygotowawczego:

Boulevard Libertatii nr. 14, sector 5 Bukareszt  
Tel.: 410 54 35; Fax: 337 47 54

- b) Ministerstwo Sprawiedliwości, dla wniosków o pomoc prawną w fazie postępowania sądowego lub wykonawczego, jak również dla wniosków dotyczących ekstradycji:

str. Apollodor nr. 17, sector 5 Bukareszt  
Tel.: 314 15 14; Fax: 310 16 62

### **Serbia i Czarnogóra**

#### Zastrzeżenie

Na podstawie art. 37 ust. 3 konwencji, Serbia i Czarnogóra zastrzega sobie prawo odmowy wykonania wniosku o międzynarodową pomoc prawną na podstawie art. 26 ust. 1, jeżeli wniosek dotyczy przestępstwa, które zgodnie z prawodawstwem Serbii i Czarnogóry jest uznawane za przestępstwo polityczne.

#### Oświadczenie

Na podstawie art. 29 konwencji, następujące instytucje zostały wyznaczone jako organy centralne Serbii i Czarnogóry odpowiedzialne za wysyłanie i odpowiadanie na wnioski złożone w ramach rozdziału IV konwencji, wykonywanie tych wniosków lub przekazywanie ich do organów kompetentnych do ich wykonania:

Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Serbii  
Nemanjina 22-26  
11 000 Belgrad

Ministerstwo Spraw Wewnętrznych Republiki Serbii  
Departament przeciwko Przestępczości Zorganizowanej  
Jednostka Wywiadu Finansowego  
Sekcja do Zwalczania Korupcji  
Kneza Milosa 101  
11 000 Belgrad

In accordance with Article 37, paragraph 3, of the Convention, the Republic of Portugal declares that it may refuse mutual legal assistance under Article 26, paragraph 1, if the request concerns an offence that the Republic of Portugal considers a political offence.

### **Romania**

#### Declaration

In accordance with Article 29 of the Convention, Romania designates the following authorities:

- a) the Prosecutor's Office attached to the Supreme Court of Justice, for the requests of judicial assistance formulated in pre-trial investigation

Boulevard Libertatii nr. 14, sector 5 Bucharest  
Tel.: 410 54 35; Fax: 337 47 54

- b) the Ministry of Justice, for the requests of judicial assistance formulated during the trial or execution of punishment, as well as for the requests of extradition

str. Apollodor nr. 17, sector 5 Bucharest  
Tel.: 314 15 14; Fax: 310 16 62

### **Serbia and Montenegro**

#### Reservation

In accordance with Article 37, paragraph 3, of the Convention, the Federal Republic of Yugoslavia reserves the right to reject a request for international legal assistance under Article 26, paragraph 1, if the request concerns a criminal offence which is considered a political offence according to Yugoslav legislation.

#### Declaration

In accordance with Article 29 of the Convention, the following institutions have been designated as central authorities of Serbia and Montenegro responsible for sending and answering requests made under Chapter IV of the Convention, the execution of such requests or transmission of them to the authorities competent for the execution:

Ministry of Justice of the Republic of Serbia  
Nemanjina 22-26  
11 000 Belgrade

Ministry of Internal Affairs of the Republic of Serbia  
Department against Organised Crime  
Finance Intelligence Unit  
Section for the Suppression of Corruption  
Kneza Milosa 101  
11 000 Belgrade

Agencja Inicjatywy Antykorupcyjnej Republiki Czarnogóry

Trg Vektra bb 81 000 Podgorica

Poza wyżej wymienionymi instytucjami, organem centralnym w Serbii i Czarnogóry w rozumieniu art. 26 konwencji, jest również:

Ministerstwo Praw Człowieka i Mniejszości Serbii i Czarnogóry

Bulevar Mihaila Pupina 2

11 070 Nowy Belgrad

Wyżej wspomniane Ministerstwo Praw Człowieka i Mniejszości Serbii i Czarnogóry jest jedynym organem centralnym w Serbii i Czarnogórze odpowiedzialnym za wnioski złożone w związku ze sprawami o ekstradycję w ramach art. 27 konwencji.

## Republika Słowacka

### Oświadczenie

Na podstawie art. 29 konwencji, Republika Słowacka oświadcza, że dla celów niniejszej konwencji, następujące organy będą uważane za organy centralne.

Zgodnie z art. 26:

W celu przesyłania i otrzymywania wniosków o pomoc prawną w fazie postępowania procesowego: Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Słowackiej (adres: Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratysława).

W celu przesyłania i otrzymywania wniosków o pomoc prawną w fazie postępowania przygotowawczego: Urząd Prokuratora Generalnego Republiki Słowackiej (adres: Generálna prokuratúra Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 812 85 Bratysława).

Zgodnie z art. 27:

Dla otrzymywania wniosków o ekstradycję: Urząd Prokuratora Generalnego Republiki Słowackiej (adres: Generálna prokuratúra Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 812 85 Bratysława).

Dla przesyłania wniosków o ekstradycję: Ministerstwo Sprawiedliwości Republiki Słowackiej (adres: Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratysława).

## Republika Słowenii

### Zastrzeżenia

Na podstawie art. 37 konwencji, Republika Słowenii oświadcza, iż zastrzega sobie prawo do nieuznawania za przestępstwa w swoim prawie wewnętrznym, co następuje:

Agency for Anti-corruption Initiative of the Republic of Montenegro

Trg Vektra bb 81 000 Podgorica

Besides the above-mentioned institutions, the central authority in Serbia and Montenegro in the sense of Article 26 of the Convention is also:

Ministry for Human and Minority Rights of Serbia and Montenegro

Bulevar Mihaila Pupina 2

11 070 New Belgrade

The afore-mentioned Ministry for Human and Minority Rights of Serbia and Montenegro is the only central authority in Serbia and Montenegro responsible for requests made with respect to the matter of extradition, dealt with in Article 27 of the Convention.

## Slovak Republic

### Declaration

In accordance with Article 29 of the Convention, the Slovak Republic declares that for the purposes of the Convention, the following authorities shall be henceforth considers as responsible central authorities.

With respect to Article 26:

For sending and answering requests on mutual assistance if the proceedings have reached the trial: the Ministry of Justice of the Slovak Republic (address: Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava).

For sending and answering requests on mutual assistance if the proceedings does not have reached the trial: the General Prosecutor's Office of the Slovak Republic (address: Generálna prokuratúra Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 812 85 Bratislava).

With respect to Article 27:

For receiving requests of extradition: the General Prosecutor's Office of the Slovak Republic (address: Generálna prokuratúra Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 812 85 Bratislava).

For sending requests for extradition: the Ministry of Justice of the Slovak Republic (address: Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava).

## Republic of Slovenia

### Reservations

In accordance with Article 37 of the Convention, the Republic of Slovenia declares that it reserves the right not to establish as a criminal offence under its domestic law the following:

Republika Słowenii zastrzega sobie prawo do nieuznawania za przestępstwo zgodnie z jej prawem wewnętrznym zachowania określonego w art. 6, jeżeli dotyczy każdej osoby będącej członkiem zgromadzenia przedstawicielskiego wykonującego władzę ustawodawczą lub administracyjną na rzecz innego państwa.

Republika Słowenii zastrzega sobie prawo do nieuznawania za przestępstwo zgodnie z jej prawem wewnętrznym zachowania określonego w art. 8, w zakresie przyjęcia oferty lub obietnicy jakiejkolwiek nienależnej korzyści.

Republika Słowenii zastrzega sobie prawo do nieuznawania za przestępstwo zgodnie z jej prawem wewnętrznym zachowania określonego w art. 12: umyślnych czynów polegających na obiecywaniu, wręczaniu lub proponowaniu, bezpośrednio lub pośrednio, jakichkolwiek nienależnych korzyści, komukolwiek kto stwierdza lub potwierdza, iż może w zamian wywrzeć wpływ na podjęcie decyzji przez którąkolwiek z osób wymienionych w art. 2, 4—6, 9—11, oraz polegających na żądaniu lub przyjmowaniu takich korzyści lub przyjmowaniu propozycji lub obietnicy tychże korzyści w zamian za wywarcie takiego wpływu.

#### Oświadczenie

Na podstawie art. 29 konwencji, Republika Słowenii wyznacza jako organ centralny:

Ministerstwo Sprawiedliwości

Departament Międzynarodowej Pomocy Prawnej

Zupanciceva 3

1000 Lublana

Słowenia

#### **Republika Węgierska**

#### Oświadczenia

Zgodnie z art. 29 ust. 2 konwencji, Republika Węgierska wyznacza organami centralnymi Ministerstwo Sprawiedliwości (1055 Budapeszt, Kossuth Lajos tér. 4.) i Biuro Prokuratora Generalnego (1055 Budapeszt, Markó u. 16).

Na podstawie art. 30 ust. 6 konwencji, Republika Węgierska informuje, iż w celu zapewnienia efektywności wnioski na podstawie rozdziału IV powinny być kierowane do jednego z powyższych organów.

#### Zastrzeżenie

Na podstawie art. 37 ust. 1 konwencji, Republika Węgierska zastrzega sobie prawo do nieuznawania za przestępstwo czynu opisanego w art. 8, jeśli jest on popełniony za granicą przez obywateli państw obcych w związku z działalnością gospodarczą.

The Republic of Slovenia reserves its right not to establish as a criminal offence under its domestic law the conduct referred to in Article 6, when involving any person who is a member of a public assembly exercising legislative or administrative powers in any other State.

The Republic of Slovenia reserves its right not to establish as a criminal offence under its domestic law the conduct referred to in Article 8, relating to the acceptance of an offer or a promise of any undue advantage.

The Republic of Slovenia reserves its right not to establish as a criminal offence under its domestic law the conduct referred to in Article 12: When committed intentionally, the promising, giving or offering, directly or indirectly, of any undue advantage to anyone who asserts or confirms that he or she is able to exert an improper influence over the decision-making of any person referred to in Articles 2, 4 to 6 and 9 to 11, as well as the request, receipt or the acceptance of the offer or the promise of such an advantage.

#### Declaration

In accordance with Article 29 of the Convention, the Republic of Slovenia designates as central authority:

the Ministry of Justice

Department for International Legal Assistance

Zupanciceva 3

1000 Ljubljana

Slovenia

#### **Republic of Hungary**

#### Declarations

In accordance with Article 29, paragraph 2, of the Convention, the Republic of Hungary designates the Ministry of Justice (1055 Budapest, Kossuth Lajos tér 4.) and the State Prosecutor's Office (1055 Budapest, Markó u. 16) as central authorities.

In accordance with Article 30, paragraph 6, of the Convention, the Republic of Hungary informs that, for reasons of efficiency, requests made under Chapter IV are to be addressed to one of these authorities.

#### Reservation

In accordance with Article 37, paragraph 1, of the Convention, Hungary reserves the right not to establish as criminal offences the conduct referred to in Article 8 and committed by foreign citizens in the course of business activities abroad.

**Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej**Zastrzeżenie

§ 109 ustawy z 2001 r. o antyterroryzmie, przestępczości i bezpieczeństwie oraz § 69 ustawy z 2003 r. o sprawiedliwości karnej (Szkocja) rozciągają normalną jurysdykcję Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej na każde przestępstwo przekupstwa w prawie zwyczajowym lub w ustawie z 1889 r. o korupcyjnych praktykach instytucji publicznych lub ustawy z 1906 r. o zapobieganiu korupcji (Ustawa z 1906 r.) na przestępstwa popełnione przez obywateli Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej poza jego granicami. Dlatego też Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej stosuje zasadę prawną zawartą w art. 17 ust. 1 b, z wyjątkiem faktu, iż jurysdykcja Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej jest ograniczona do obywateli Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej i zgodnie z tym nie obejmuje urzędników publicznych lub członków miejscowych zgromadzeń publicznych, chyba że są oni obywatelami Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej. W związku z tym, Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej składa deklarację do art. 17 ust. 2, w której zastrzega sobie prawo do stosowania zasady prawnej zawartej w ust. 1 b tylko, jeżeli popełniający przestępstwo jest obywatelem Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej. Oprócz tego, Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej składa deklarację do art. 17 ust. 2, w której zastrzega sobie prawo do niestosowania w ogóle zasady prawnej zawartej w ust. 1 c. Ponieważ prawo Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej nie przewiduje ekstradycji obywateli Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej, Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej nie musi zmieniać prawa, ażeby sprostać wymaganiom art. 17 ust. 3.

Zachowanie wymienione w art. 7 odpowiada w dużym stopniu § 1 ustawy z 1906 r. Ustawa z 1906 r. nie odpowiada jednakże przypadkom, kiedy niesłuszna korzyść nie jest przekazana bezpośrednio osobie wykonującej, tylko osobie trzeciej. Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej akceptuje, że ten aspekt prawa powinien ulec zmianie, a projekt ustawy o korupcji opublikowany w 2003 r. wprowadziłby takie zmiany w stosunku do Anglii, Walii i Irlandii Północnej. Jednakże, w chwili obecnej konieczne jest zastrzeżenie. Zgodnie z tym, na podstawie art. 37 ust. 1 Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej zastrzega sobie prawo do nieuznawania za przestępstwo wszystkich zachowań wymienionych w art. 7.

Zachowanie wymienione w art. 12 odpowiada prawu Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej w takim zakresie, że stosunek pośrednictwa istnieje pomiędzy osobą, która handluje swoimi wpływami, a osobą, na którą wywiera ona wpływ. Jednakże nie wszystkie zachowania opisane w art. 12

**United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**Reservation

Section 109 of the Anti-terrorism, Crime and Security Act 2001 (and section 69 of the Criminal Justice (Scotland) Act 2003) extend the normal jurisdiction of the United Kingdom courts over any offence of bribery at common law or under the Public Bodies Corrupt Practices Act 1889 or the Prevention of Corruption Act 1906 („the 1906 Act”) to cover offences by United Kingdom nationals which take place outside the United Kingdom. The United Kingdom therefore applies the jurisdictional rule laid down in Article 17, paragraph 1 (b), except that United Kingdom jurisdiction is limited to United Kingdom nationals, and accordingly does not cover public officials or members of domestic public assemblies except where they are United Kingdom nationals. The United Kingdom therefore makes a declaration under Article 17, paragraph 2, that it reserves the right to apply the jurisdictional rule laid down in paragraph 1.b only where the offender is a United Kingdom national. In addition, the United Kingdom makes a declaration under Article 17, paragraph 2 that it reserves the right not to apply the jurisdictional rule laid down in paragraph 1.c at all. Since United Kingdom law places no bar on the extradition of United Kingdom nationals, the United Kingdom does not need to change the law to meet the requirements of Article 17, paragraph 3.

The conduct referred to in Article 7 is largely covered by section 1 of the 1906 Act. The 1906 Act does not however cover the case where the undue advantage is not given directly to the agent but is given to a third party. The United Kingdom accepts this aspect of the law is in need of amendment and the draft Corruption Bill published in 2003 would make this change in respect of England, Wales and Northern Ireland. However for the present a reservation is necessary. Accordingly, in accordance with Article 37, paragraph 1, the United Kingdom reserves the right not to establish as a criminal offence all of the conduct referred to in Article 7.

The conduct referred to in Article 12 is covered by United Kingdom law in so far as an agency relationship exists between the person who trades his influence and the person he influences. However not all of the conduct referred to in Article 12 is criminal under United Kingdom law. Accordingly, in

są przestępstwem w prawie Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej. Dlatego też, na podstawie art. 37 ust. 1, Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej zastrzega sobie prawo do nieuznawania za przestępstwo karne wszystkich zachowań wymienionych w art. 12.

#### Oświadczenie

Zgodnie z art. 30 ust. 6 konwencji, Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej oświadcza, że wszystkie wnioski na podstawie tego rozdziału mają być kierowane do jego organów centralnych.

#### Oświadczenie

Zgodnie z art. 29 ust. 2 konwencji, Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej wyznaczyło stosownie do art. 29 ust. 1 konwencji, jako organ centralny odpowiedzialny za wzajemną pomoc prawną:

. the Home Office  
50 Queen Anne's Gate  
Londyn — SW1H 9AT

oraz organ centralny odpowiedzialny za ekstradycję:  
dla Anglii, Walii i Irlandii Północnej:

. the Home Office  
50 Queen Anne's Gate  
Londyn — SW1H 9AT

dla Szkocji:

. the Crown Office  
25 Chambers Street  
Edynburg — EH1 1LA

accordance with Article 37, paragraph 1, the United Kingdom reserves the right not to establish as a criminal offence all of the conduct referred to in Article 12.

#### Declaration

In accordance with Article 30, paragraph 6, of the Convention, the United Kingdom declares that all requests made under this chapter are to be addressed to its central authorities.

#### Declaration

In accordance with Article 29, paragraph 2, of the Convention, the United Kingdom has designated in pursuance of Article 29, paragraph 1 that its central authority for mutual legal assistance is

. the Home Office  
50 Queen Anne's Gate  
London — SW1H 9AT

and that its central authorities for extradition are:  
For England, Wales and Northern Ireland:

. the Home Office  
50 Queen Anne's Gate  
London — SW1H 9AT

For Scotland:

. the Crown Office  
25 Chambers Street  
Edinburgh — EH1 1LA

Minister Spraw Zagranicznych: w z. *J. Truszczyński*